

Presentación

Marc Vitse

Universidad de Toulouse-Le Mirail

CASA DE VELÁZQUEZ, 28-29 de abril de 1997: *Siglo de Oro y reescritura. I: Teatro*, con ocho ponencias y una contribución añadida, editadas en un número monográfico de *Criticón* (72, 1998, 176 p.).

CASA DE VELÁZQUEZ, 15-16 de diciembre de 1997: *Siglo de Oro y reescritura. II: Poesía*, con ocho ponencias y una contribución añadida, igualmente publicadas en un número especial de *Criticón* (74, 1998, 166 p.).

CASA DE VELÁZQUEZ, 30 de noviembre y 1º de diciembre de 1998: *Siglo de Oro y reescritura. III: Prosa de ficción*, con siete ponencias y una contribución añadida, reunidas en un tercer número de *Criticón* (76, 1999, 192 p.).

CASA DE VELÁZQUEZ, 17-18 de enero de 2000: *Siglo de Oro y reescritura. IV: Prosa de ideas*, con diez ponencias leídas y ocho reunidas ahora en este número de *Criticón* (79, 2000, 188 p.).

Por cuarta y última vez, se ofrece hoy a los lectores de *Criticón* la oportunidad de avanzar un poco más en la exploración del inagotable y apasionante campo de la(s) reescritura(s). Se cierra así un ciclo de cuatro seminarios que sólo pudieron celebrarse gracias al insustituible patrocinio de la Casa de Velázquez, con el fiel amparo de su director, Jean Canavaggio, y la siempre eficaz organización de Benoît Pellistrandi. A ellos van dirigidas las más efusivas gracias de todos los que, desde abril de 1997 hasta enero de 2000, pudieron participar en estos renovados encuentros inscritos en los velazqueños *Ciclos de seminarios de investigación sobre historia de la literatura española* de los años académicos 1997-1998, 1998-1999 y 1999-2000.

Encuentros renovados, es decir constituidos de elementos permanentes y de elementos novedosos, cuya combinación configura la variable riqueza de las 800 páginas de los cuatro volúmenes que *Criticón* dedicó a las Actas del tema de *Reescritura y Siglo de Oro*.

Será sin duda de poca utilidad, aquí, insistir en unos elementos comunes como son, por una parte, la coexistencia de los casos de reescritura propia (algunos prólogos estudiados por Anne Cayuela, el Quevedo tratadista de Santiago Fernández Mosquera o el *Tesoro* de Covarrubias de Christian Bouzy) y de casos de reescritura ajena, que

siguieron siendo, éstos, ampliamente mayoritarios; o, por otra parte, la total exclusión de lo que Gérard Genette llamó prácticas hipertextuales lúdicas o satíricas.

De mayor provecho me parece, en cambio, señalar algunos de los elementos que son privativos de este último seminario con relación a los que le precedieron, o sea:

- una notable reducción del marco cronológico en que se sitúan las reescrituras o hipertextos estudiados, que se encierran todos entre 1555 (la traducción comentada del Dioscórides por Andrés Laguna) y 1721 (el *Compendium philosophicum* de Vicente Tosca), con completa desaparición de hipertextos de los siglos XIX y XX que, aunque de manera esporádica, habían asomado en los tres primeros seminarios;

- el perfecto equilibrio entre los hipotextos lejanos en el tiempo (textos de Aristóteles, Dioscórides y autores mitológicos; textos neo-testamentarios) y los hipotextos «inmediatos» (libros de emblemas de Alciato [1531] y Sebastián de Covarrubias [1610]; tratados de Tommaso Garzoni de 1585; el Manifiesto de Francia de 1635; paratextos prologales contemporáneos examinados por Anne Cayuela, y, por supuesto, todos los casos de autorreescritura);

- maciza presencia, con relación a los tres primeros encuentros, de la modalidad de reescritura que Gérard Genette designa como *metatextualidad*. O sea, entre las cinco categorías de transtextualidad, la que se define como la relación de *comentario* que une texto a otro texto del que habla. Tal es el caso de los cinco hipertextos nacidos de los hipotextos lejanos, que todos dieron lugar a derivaciones de tipo metatextual, pertenecientes más bien al orden del escolio, con una marcada finalidad didáctica que hace del acto de reescritura una actividad de transmisión del saber;

- actividad ésta no ausente, por supuesto, de los hipertextos basados en hipotextos cercanos, pero que en ellos se tiñe de finalidades más diversificadas (propagandísticas, editoriales, personales, religiosas...), que no hacen entrar, más allá de la paraliteratura metatextual, en el campo de la literatura hipertextual¹.

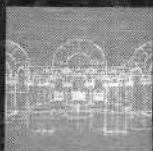
¹ O sea, la en que un texto se transforma en otro texto, sin que, a veces, le sea necesario citarlo o nombrarlo.

Por razones que aquí no vienen a cuento, no pudimos integrar en estas Actas las contribuciones de Pierre Civil y de Guillermo Serés. Que nos perdone el curioso lector.

CURSO ACADÉMICO
1999/2000

SIGLO DE ORO Y REESCRITURA • SESIÓN IV

Prosa de ideas



SEMINARIO

17-18 de enero del 2000

Casa de Velázquez • Salón de Actos

Coordinación: Marc Viree

Casa de Velázquez

Lunes 17 de enero

- 10h30 Apertura, por Jean CANAVAGGIO
Director de la Casa de Velázquez
 Presentación, por Marc VITSE
Université de Toulouse-Le Mirail
- 11h Luis SÁNCHEZ LAÍLLA *Universidad de Zaragoza*
 «Dice Aristóteles»: la reescritura de la *Poética* en los Siglos de Oro
- 12h15 Anne CAYUELA *Université de Grenoble*
 De reescritores y reescrituras: teoría y práctica en los paratextos del Siglo de Oro
- 13h María Soledad ARREDONDO *Universidad Complutense, Madrid*
 Literatura polémica y reescritura en 1635: *Defensa de España contra las calumnias de Francia*, de José Pellicer
- 16h Santiago FERNÁNDEZ MOSQUERA *Univ. de Santiago de Compostela*
 La hora de la reescritura en Quevedo
- 16h45 Francis CERDAN *Université de Toulouse-Le Mirail*
 Oratoria sagrada y reescritura en el Siglo de Oro: el caso de la homilía
- 18h Pierre CIVIL *Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III*
 La *Plaza Universal* de Cristóbal Suárez de Figueroa: la reescritura en cuestión

Martes 18 de enero

- 10h30 Ángel GÓMEZ MORENO *Universidad Complutense, Madrid*
 La resurrección de Dioscórides y la edición comentada de Laguna
- 11h15 Jean CROIZAT-VIALLET *Université de Toulouse-Le Mirail*
 Un ejemplo de reescritura científica en el Siglo de Oro: los terremotos y los volcanes en los tratados de Historia Natural (1597-1721)
- 12h30 Christian BOUZY *Universidad de Clermont-Ferrand*
 De los *Emblemas Morales* al *Tesoro de la Lengua* y al *Suplemento*: Sebastián de Covarrubias reescrito por sí mismo
- 13h15 Guillermo SERÉS *Universidad de Barcelona*
 La reescritura de la mitología en el Siglo de Oro: la *Filosofía secreta* de Juan Pérez de Moya